



# GEBRAUCHSANWEISUNG

---

**VALENTO  
709**



# **INHALTSVERZEICHNIS**

---

EINLEITUNG.....	3
ERKLÄRUNG SYMBOLE.....	4
SICHERHEITSHINWEISE .....	5
ALLGEMEINE WARNHINWEISE.....	6
ENTSORGUNG .....	6
AUSPACKEN .....	6
AUFSTELLEN .....	7
TECHNISCHE DATEN.....	7
INBETRIEBNAHME .....	8
DIE STEUERUNG.....	9
Allgemeine Angaben.....	9
Bedienblende.....	10
Bedienung .....	11
Voreinstellungen.....	12
HANDHABUNG.....	13
Tassen und Behälter.....	13
Tassen bestücken.....	13
Tassenhalterungen aus- und einhängen .....	13
Befeuchtung .....	13
REINIGUNG UND WARTUNG.....	14
Tauschen der Lampen für die Innenraumbeleuchtung .....	14
FEHLER UND WARNMELDUNGEN.....	15
Kleine Störungen selbst beheben .....	15

# **EINLEITUNG**

---

**Sie haben sich für einen RAGUS entschieden,  
herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!**

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem technisch hochwertigen Produkt aus unserem Haus!

Ihr neuer RAGUS-Valento® verbindet in beispielhafter Weise Tradition mit Innovation, Sie werden seine einfachste Bedienung in Kombination mit der hervorragenden Qualität Ihrer warmzuhaltenden Speisen in Kürze zu schätzen wissen!

Die vorliegende Anleitung hilft Ihnen, sich mit Ihrem RAGUS vertraut zu machen. In dem Sie die Anleitung sorgfältig lesen, lernen Sie die vielfältigen Möglichkeiten Ihres RAGUS-Produktes kennen. Nur so können Sie seine Vorteile bestmöglich nutzen. Halten Sie diese Bedienungsanleitung stets griffbereit und geben Sie sie an etwaige Nachbesitzer dieses Gerätes weiter.

Bitte beachten Sie auch die Sicherheitsvorschriften. Sorgen Sie so für mehr Sicherheit an Ihrem Arbeitsplatz. Sorgfältiger Umgang mit Ihrem Produkt unterstützt dessen langlebige Qualität und Zuverlässigkeit. Das sind wesentliche Voraussetzungen für hervorragende Ergebnisse.

Wir wünschen Ihnen viel Freude bei der Arbeit mit Ihrem RAGUS-VALENTO® und allzeit zufriedene Gäste!

Herzlichst, Ihr

 - TEAM

# ERKLÄRUNG SYMBOLE

---

Beachten Sie alle Warnungen und Hinweise, um eine sichere Verwendung des Gerätes sicherzustellen.



## WARNUNG

Werden auf diese Weise gekennzeichnete Anweisungen nicht beachtet, kann dies zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.



## WARNUNG VOR ELEKTRISCHER SPANNUNG

Werden auf diese Weise gekennzeichnete Anweisungen nicht beachtet, kann dies zu tödlichen oder lebensgefährlichen Verletzungen führen.



## WARNUNG VOR HEISSER OBERFLÄCHE

Werden auf diese Weise gekennzeichnete Anweisungen nicht beachtet, kann dies zu Verbrennungen führen.



## HINWEIS SCHUTZHANDSCHUHE VERWENDEN

Auf diese Weise gekennzeichneter Text enthält einen Hinweis, die vor Verletzungen oder Verbrennungen schützen soll.



## INFORMATION

Auf diese Weise gekennzeichneter Text enthält nützliche Informationen und Tipps, die eine sichere Verwendung des Gerätes sicherstellen sollen.

# SICHERHEITSHINWEISE

---

Dieses Gerät darf nur zum Wärmen und Warmhalten von Speisen verwendet werden. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht wurden. Das Gerät darf nur von ausgewiesenen Mitarbeitern betrieben werden.

Vergewissern Sie sich von der Übereinstimmung der in Ihrem Haus vorliegenden Anschlussbestimmungen und der Angabe auf dem Typenschild.



Das Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Bei Störungen oder Beschädigungen am Gerät sofort ausschalten und vom Netz trennen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. In diesem Falle erlischt auch der Garantieanspruch. Bei längerem Nichtgebrauch ungedingt Netzstecker ziehen.



Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Erdungssystem angeschlossen wird. Es ist sehr wichtig, dass diese grundlegenden Sicherheitsvoraussetzungen geprüft und im Zweifelsfall die Hausinstallation durch einen Fachmann überprüft wird. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch eine fehlende oder unterbrochene Erdleitung verursacht werden.

Trennen Sie das Gerät elektrisch vom Netz, wenn es gewartet oder gereinigt wird (Netzstecker ziehen oder die Sicherung abschalten).

Schließen Sie die Tür nach jedem Gebrauch. Sie verhindern dadurch, dass sich Personen an die Tür lehnen und das Gerät zum Kippen bringen.



Der Geräteinnenraum beziehungsweise dessen Inhalt (Tassen, Menüschaalen, usw.) sind während des Betriebes und nach dem Bereitungsvorgang heiß.



Benützen Sie beim Entnehmen geeignete Schutzhandschuhe! Verbrennungsgefahr!



Bewahren Sie Reinigungsprodukte und brennbares Material nicht in der Nähe Ihres Gerätes auf.

Gießen Sie Wasser nie direkt in das heiße Gerät!

Bewahren Sie keine brennbaren Gegenstände im Ofen auf, Sie können sich während des Betriebes entzünden!

Verwenden Sie nie den Türgriff, um das Gerät zu heben oder zu verschieben.

Stellen Sie bei Nichtgebrauch Ihres Geräts sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Bei längerem Nichtgebrauch Gerät vom Netz trennen.

# **ALLGEMEINE WARNHINWEISE**

---



Durch unsachgemäße Behandlung des Heizkörpers kann es zu Haarrissen kommen. Trennen Sie in diesem Fall sofort Ihr Gerät vom Netz und nehmen Sie es solange nicht in Betrieb, bis der Heizkörper erneuert wurde.



Plazieren Sie Ihre Speisen im Gerät so, dass genügend Abstand von der Speise zum Heizkörper besteht. Keinesfalls dürfen die Speisen am Heizkörper anliegen! Brandgefahr!



**SICHERHEIT FÜR KINDER:**

Kleinkinder niemals unbeaufsichtigt lassen, während das Gerät in Betrieb ist. Kleinkinder nicht an den Schaltern und Tasten des Gerätes herumhantieren lassen.

# **ENTSORGUNG**

---

## **Verpackungsmaterial**

Die Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Wir verpflichten unser Verpackungsmaterial über die ARA und daher kann dieses in den kommunalen Entsorgungsstellen in den dafür vorgesehenen Sammelbehältern entsorgt werden.

## **Altgeräte**

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen.

Ihr Gerät ist bereits über die ERA entsprechend der Elektroaltgeräteverordnung (EAG-VO) verpflichtet.



Damit jeder Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

# **AUSPACKEN**

---

Bitte überprüfen Sie, ob das Gerät in unversehrtem Zustand angeliefert worden ist. Geräte mit offensichtlichen Transportschäden dürfen nicht angeschlossen werden

# AUFSTELLEN

---

Stellen Sie das Gerät nicht in frostgefährdeten Räumen auf. Die Zuverlässigkeit der Elektronik kann durch Temperaturen unter dem Gefrierpunkt herabgesetzt werden. Stellen Sie das Gerät nur auf geeignete, mechanisch stabile, waagrechte Unterlagen. Gewicht der Geräte siehe Technische Daten.

Umgebungsbedingungen:

Lagertemperatur: -20°.....+ 70°C  
Betriebstemperatur: 0°. ...+ 35°C  
Relative Feuchte: max. 75% r.H., keine Betauung



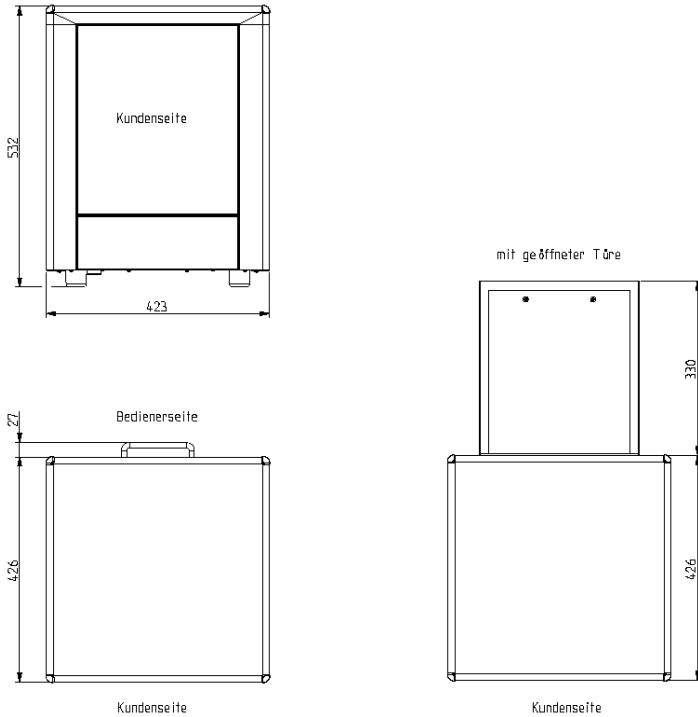
Schützen Sie sich und Ihre Kunden durch einen geeigneten Aufstellungsort vor dem Berühren von heißen Oberflächen.

# TECHNISCHE DATEN

---

Außenmaße BxTxH	423 x 426 x 500 mm
Gerätetiefe bei geöffneter Tür	755 mm
Türfunktion	Klapptüre, gedämpft
Tasse oben	1 / 375 x 265 mm
Tasse unten	1 / 375 x 265 mm
Schneidbrett in unterer Tasse	1 / 257 x 100 mm
Temperaturbereich	30 – 120°C
Anschlusswert kW/V	1,0 / 230
Absicherung [A]	12
Fassungsraum	2 x 1/2 GN
Gewicht	ca. 27 kg
Anschluss:	1/N/PE

## Maßzeichnung für die Aufstellung:



## INBETRIEBNAHME



Das Gerät muß in das Potentialausgleichsystem (Erdung) mit einbezogen werden. Die Anschlußklemme befindet sich am Geräteboden.

Vor dem Erstbetrieb Schutzfolien vom Gerät und von der Bedienblende entfernen. Zudem wird empfohlen, das Gerät innen und außen mit einem feuchten Lappen zu reinigen. Netzstecker in die dafür vorgesehene Steckdose stecken. Nach Initialisierung der Steuerung ist das Gerät betriebsbereit.



Beim ersten Aufheizen kann es zu leichter Geruchsbildung durch geringe Fett- bzw. Putzmittelrückstände kommen. Diese sind bedenkenlos und verschwinden meist nach erstmaligem Aufheizen auf Maximaltemperatur.



# **DIE STEUERUNG**

---

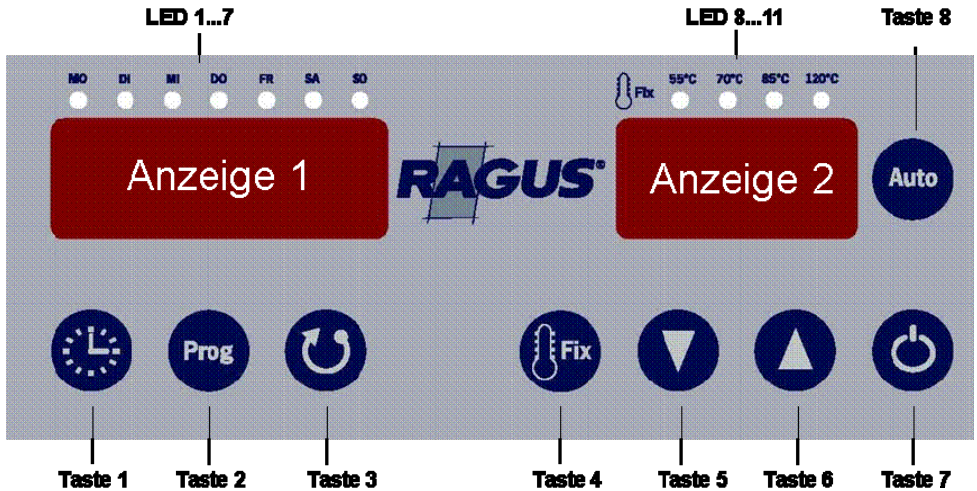
## **Allgemeine Angaben**

Die elektronische Steuerung bietet Ihnen eine Vielfalt an Funktionen.

Die sind:

- Anzeige der aktuellen Uhrzeit
- Anzeige des aktuellen Wochentages
- Programmierung von automatischen Einschaltzeiten
- 4 fest eingestellte Temperaturen
- 1 frei einstellbare Temperatur
- automatische Sommer/Winterzeit-Umstellung
- Wochenzeitschaltuhr mit Gangreserve bei Stromausfall, die Lebensdauer der Batterie beträgt ca. 5 Jahre
- Bedienung mittels Touch-Tasten
- Die Bedienfront mit Glasabdeckung ist spritzwassergeschützt und einfachst zu reinigen
- exakte elektronische Temperaturregelung

# Bedienblende



Taste 1	Wochentag und Zeiteinstellung
Taste 2	Programmierung Einschaltzeiten
Taste 3	Verstellen vom angewählten Wert
Taste 4	Solltemperatur anwählen
Taste 5	AB Temperatur
Taste 6	AUF Temperatur
Taste 7	Stand by
Taste 8	Automatikbetrieb einschalten
LED 1...7	Anzeige Wochentag
LED 8...11	Anzeige Fixtemperaturen
Anzeige 1	Uhrzeit
Anzeige 2	Temperaturanzeige / Betriebsanzeige

# Bedienung



## Taste 7: Stand by Taste

Taste 2 Sek. drücken – Gerät ist eingeschaltet, Innenraumbeleuchtung an. In Anzeige 2 erscheint letzte angewählte Temperatur.

Taste erneut 2 Sek. drücken – Gerät ist ausgeschaltet, die Innenraumbeleuchtung erlischt, in Anzeige 2 erscheint „OFF“.



## Taste 4: Solltemperatur anwählen

Mit dieser Taste wählen Sie eine der 4 fest eingestellten Temperaturen, 55°, 70°, 85° oder 120°C aus. Durch nochmaliges Antippen rollieren Sie durch die 4 Fixtemperaturen. Das zugehörige LED 8...11 leuchtet.



## Taste 5: AB Temperatur

Mit dieser Taste verändern Sie den frei einstellbaren Temperaturwert nach unten. Beim ersten Tastendruck erfolgt die Freigabe zur Einstellung, ab dem zweiten Tastendruck erfolgt die Verstellung.



## Taste 6: AUF Temperatur

Mit dieser Taste verändern Sie den frei einstellbaren Temperaturwert nach oben. Beim ersten Tastendruck erfolgt die Freigabe zur Einstellung, ab dem zweiten Tastendruck erfolgt die Verstellung.



## Taste 8: Automatikbetrieb einschalten

Durch Antippen dieser Taste für 3 Sekunden wird im eingeschalteten Zustand das Gerät in den Automatikbetrieb gesetzt. Es schaltet sich automatisch zu der nächst programmierten Einschaltzeit ein und beginnt auf die letzt eingestellte Temperatur zu heizen. In der Anzeige 2 erscheint „Aut“.



Es erfolgt keine automatische Abschaltung des Gerätes, diese muss händisch vorgenommen werden. (mit Taste 7 oder Taste 8)



## Taste 1: Datums- und Zeiteinstellung

Durch Antippen dieser Taste für 3 Sekunden gelangen Sie in den Einstellmodus für Datum und Uhrzeit. Das Datum erscheint nach dem kurzen Hinweis „dAtE“ (Date, Datum) und der jeweils einstellbare Teil blinkt, beginnend mit der Jahreszahl. Der Einstellbereich umfasst die Jahre 2007...2020. Die Einstellung selbst erfolgt mit der Taste 3 durch wiederholtes Tippen, stets aufwärts rollierend. Durch kurzes erneutes Antippen der Taste wird auf Monate und Tag weitergeschaltet. Der Wochentag wird automatisch aus dem eingestellten Datum ermittelt. Nach der Tageseinstellung erscheint nach dem kurzen Hinweis „cLoc“ (Clock, Uhr) die Uhrzeit und der Stundenteil blinkt. Man wechselt schließlich zur Einstellung der Minuten, danach wird mit

einem Druck auf die Taste die Einstellung quittiert. Die interne Uhr wird in diesem Moment auf „Einstellung + 0 Sekunden“ gesetzt.



## Taste 2: Programmierung Einschaltzeit

Durch Antippen dieser Taste für 3 Sekunden gelangen Sie in den Einstellmodus zum Programmieren der Einschaltzeiten. Die Wochentagslampe „Montag“ (LED 1) und der Hinweis „Aut“ in der Anzeige 2 blinken. Die Einstellung selbst erfolgt mit der Taste 3 durch wiederholtes Tippen, stets aufwärts rollierend. Die Programmierung erfolgt in 30-Minuten-Schritten. Nach 23:30 Uhr erscheint „-:-:-“, in der Anzeige 1. Dies bedeutet, dass an diesem Tag keine Wiedereinschaltzeit programmiert ist und der Tag wird im Automatikbetrieb übergangen (Gerät wird nicht eingeschaltet). Erneutes Antippen der Taste bringt den Wechsel auf den jeweiligen Folgetag, ein Tastendruck bei Einstellung von „Sonntag“ (LED 7) quittiert den Einstellvorgang.



## Taste 3: Verstellen vom angewählten Wert

Mit dieser Taste wird bei Datums- und Zeiteinstellung, sowie bei Schaltzeiteinstellung der jeweils angewählte Wert (blinkende Anzeige) verstellt. Die Einstellung erfolgt durch wiederholtes Tippen, stets aufwärts rollierend.



Im Falle einer Netzunterbrechung gehen alle Anzeigen, somit auch die Zeitanzeige aus. Die Uhr läuft jedoch im Hintergrund mit Hilfe einer eingebauten Batterie weiter, somit gehen die eingestellten Zeiten und Werte nicht verloren. Wird das Gerät nach einem Netzausfall wieder mit Spannung versorgt, sind alle zuletzt eingestellten Werte und Zustände aktiv. Die Umschaltung auf Sommer und Winterzeit entsprechen der Mitteleuropäischen Zeit, diese erfolgt automatisch.

## Voreinstellungen

Ihr Gerät ist werkseitig auf folgende Werte voreingestellt:

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| ● aktuelle Uhrzeit        | wird angezeigt            |
| ● Datum:                  | wird nicht angezeigt      |
| ● Wochentag               | wird angezeigt, LED 1...7 |
| ● Temperaturwahl:         | fix 55°C                  |
| ● frei einst. Temperatur: | 75°C                      |
| ● Zustand:                | OFF                       |

# HANDHABUNG

---

## Tassen und Behälter

Ihr Gerät ist standardmäßig mit wasserdichten Edelstahltassen ausgestattet, in denen sich gelochte Einsätze befinden, damit Ihr Warmhaltegut nicht im Saft liegt. Das Kunststoff-Schneidbrett in der Tasse kann zum Schneiden von Speisen, ohne dass diese aus dem Gerät herausgehoben werden muss, verwendet werden.



zum Entnehmen der heißen Tassen unbedingt Schutzhandschuhe verwenden!



Sämtliche Tassen, gelochte Einsätze bzw. Schneidbretter sind spülmaschineneeignet.

## Tassen bestücken

Die gelochten Einsätze in die Tassen einlegen und in die Einschubschienen der Halterungen einschieben. In die untere Tasse das Kunststoff-Schneidbrett einlegen.

## Tassenhalterungen aus- und einhängen

Zum Aushängen die Tassenhalterungen anheben und seitlich wegnehmen. Das Einhängen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Befeuchtung

Es besteht die Möglichkeit in den beiden Wassertassen (Fassungsvolumen ca. je 150 ml) links und rechts am Geräteboden Wasser einzufüllen und dadurch die Feuchte im Gerät zu erhöhen. Bei normaler Betriebstemperatur ca. alle 3 - 4 Stunden nachfüllen.



Bildet sich Kondenswasserbeschlag an den Sichtscheiben, erhöhen Sie die Betriebstemperatur auf die von uns vorgeschlagene Warmhaltetemperatur von ca. 80 – 85°C.

# REINIGUNG UND WARTUNG

---



- Trennen Sie vor jeder Reinigung das Gerät vom Netz!
- Gerät vor dem Reinigen abkühlen lassen
- Reinigen Sie Ihr Gerät nach täglichem Gebrauch gründlich!
- Die Tassen und Behälter, bzw. die Tassengestänge aus dem Gerät nehmen und separat reinigen. Diese sind spülmaschinengeeignet!
- Zur Reinigung der Keramikheizkörper diese nur mit einem feuchten Lappen abwischen.



Heizkörper niemals nass reinigen!

- Innen und außen inklusive Glasflächen mit milder Seifenlauge feucht wischen und trocknen. Nicht mit Scheuermitteln oder Geschirrspülmittel reinigen.



- **Gerät nicht mit Wasserstrahl reinigen!**
- **Keine Hochdruckreiniger und Dampfgeräte benutzen!**

Um ein eventuelles Überhitzen des Gerätes zu verhindern, kann es gegebenenfalls sein, dass die Übertemperatursicherung anspricht und das Gerät abschaltet. Das Gerät ausschalten und ca. 15 Minuten abkühlen lassen, anschließend roten Rückstellknopf an der Geräteunterseite (unterhalb der Steuerung am Geräteboden) drücken.



Beim Drücken ist ein Klick-Ton hörbar. Die Übertemperatursicherung ist dann wieder aktiviert. Sollte die Übertemperatursicherung wiederholt auslösen, verständigen Sie bitte Ihren Servicetechniker.

## Tauschen der Lampen für die Innenraumbelichtung

Sie können Ersatzlampen bei Ihrem Fachhändler oder direkt bei RAGUS bestellen. Als Ersatzlampe bestellen Sie bitte die Art. Nr. 075.004, 12 Volt, 5 Watt.

Zum Tauschen der Lampen das Leuchtenabdeckglas vorsichtig mittels eines kleinen Schraubendrehers abheben und die defekte Lampe herausziehen. Neues Lämpchen mit einem sauberen, fettfreien Tuch aus der Verpackung nehmen und einsetzen. Lampenabdeckung unten in die Halterung einsetzen und einschnappen



Halogenlampen nie mit bloßen Händen angreifen!

# FEHLER UND WARNMELDUNGEN

Auf der Steuerung werden folgende Informationen angezeigt:

Anzeige	Ursache	Abhilfe
E1	Fühlerdefekt	Fühler kontrollieren
Rtc (kurz nach Netz-Ein)	Störung am Echtzeitbaustein	Uhrzeit + Datum kontrollieren und einstellen
"--:--" (bei Uhrzeitanzeige)	Störung am Echtzeitbaustein	Uhrzeit + Datum kontrollieren und einstellen
"--:--" (bei Einschaltzeit-Einstellung)	Schaltzeit des angewählten Tages ist inaktiv, der Tag wird bei Automatikbetrieb übergangen	-----
EP	Fehler im Parameterspeicher	Service­dienst verständigen
dAtE	Hinweis auf folgende Datumseinstellung	-----
cLoc	Hinweis auf folgende Uhrzeiteinstellung	-----
Temperaturanzeige blinkt, Summer an	Temperatur > 140°C	Gerät ausschalten, Türe öffnen und abkühlen lassen bei nochmaligem Auftreten Service­dienst verständigen

## Kleine Störungen selbst beheben

### Gerät ohne Funktion

- überprüfen, ob der Schukostecker eingesteckt ist
- überprüfen, ob Netzspannung vorhanden ist
- überprüfen, ob der Übertemperaturschutz das Gerät abgeschaltet hat

### Gerät heizt nicht

- überprüfen, ob auf der Steuerung eine Meldung angezeigt wird
- überprüfen, ob richtige Temperatur gewählt wurde
- überprüfen, ob Automatikbetrieb eingeschaltet ist

### Innenbeleuchtung leuchtet nicht

- überprüfen, ob Lampen defekt sind
- überprüfen, ob Automatikbetrieb eingeschaltet ist



Bei allen weiteren Störungen benachrichtigen Sie bitte den Service­dienst Ihres Fachhändlers.



Gustav Raming & Sohn GmbH ● Gastronomie- und Thermogeräte  
A-3423 St. Andrä-Wördern, Eduard Klinger Str. 21 ● Tel. +43/2242/33 990-0  
Fax +43/2242/33 933 ● E-Mail: [office@ragus.at](mailto:office@ragus.at) ● [www.ragus.at](http://www.ragus.at)